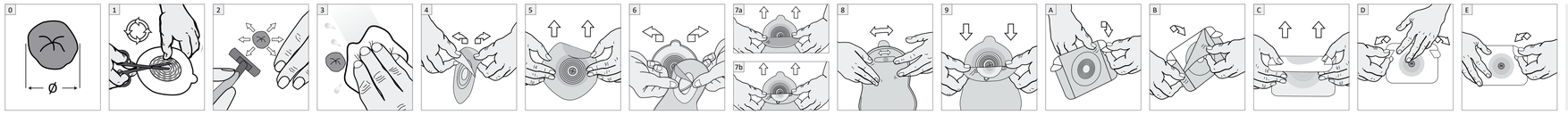
FORLIFE BERLIN

Two-piece stoma supply / baseplates

STOMOCUR®



Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de
Service-Hotline: 0800-786 662 87

CE5412_o 05/26 Rev. 05

Instructions for use EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® products.

Two-piece stoma supply/baseplates

Intended purpose: The two-piece stoma supply is designed for people with an artificial urinary/intestinal outlet and consists of a pouch and a baseplate.

The baseplate of the two-piece system protects the skin surrounding the stoma from aggressive excretions and ensures that the supply is held securely on the skin. Baseplates can remain on the skin for a long time.

Flat baseplates: Supply of stoma systems which have the outlet above skin level

Convex baseplates: Suitable for stoma retractions

Preparation

Wash your hands carefully before and after each use.

If the hole opening of the system is too large, the skin is not covered sufficiently. Skin irritation and inflammation can occur owing to long periods of contact with stomal excretions. You should, therefore, determine the diameter of your stoma before use (Fig.0).

Our products are also available in pre-cut hole sizes.

Note: Use **STOMOCUR® Fixing Strips** for extra adhesive surface.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Rings** to smooth out unevenness and avoid skin problems.

Cut the opening of the skin protection plate to fit the size of your stoma using a pair of scissors (Fig.1).

Make sure that you pay attention to the maximum marked. (Fig.2)

⚠ Do not remove the cutting guide film before cutting.

Removing hair (if necessary): Shave the stoma with a compress/disposable wipe.
To avoid injuries, carefully move the shaver in the direction away from the stoma (Fig.2).

Clean the skin around the stoma with water and a disposable wipe (movement towards the stoma – Fig.3) and pat the area dry.

Do not use any products which have a greasing effect when doing this, because they can reduce the adhesive properties of the skin protection.

Note: If the skin is moist or wet, you can use **STOMOCUR® Skin Protection Powder**. It absorbs moisture.

Attaching the two-piece stoma supply – STOMOCUR® Soft System/Clic System

In order to support the adhesive properties of the skin protection, you should warm it to body temperature.

Then remove the cutting guide of the skin protection plate (Fig.4). To ensure adhesion, avoid touching the adhesive surface.

Place the skin protection plate cut out on the lower edge of your stoma. Carefully stick this to the skin surrounding the stoma, starting at the bottom (Fig.5). The tab should point towards the head (see Fig.6).

Then move your fingers over the back of the adhesive surface and press this carefully around your stoma.

STOMOCUR® Soft System:
Bevor Sie Basisplatte und Beutel zusammenführen, achten Sie darauf, dass die Basisplatte trocken und sauber ist.

Entfernen Sie die Abdeckfolie von der Klebefläche des Beutels (Soft-System, Abb.6). Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Unterschied Soft System/Clic-System:
Beim Soft-System werden die Basisplatte und der Beutel durch die Klebeverbindung zusammengeführt.

Make sure that the tabs are on top of each other.

With the Clic System the baseplate and pouch are attached by pressing the two locking rings together (Fig. 7b). The baseplate can be held from behind so that no pressure has to be exerted on the stoma. You should hear the pouch snap into the baseplate.

Press the pouch against the baseplate (Fig.8).

With the Clic System the pouch can be adjusted afterwards.

Changing/removing the stoma supply

The baseplate of the two-piece system is designed for multiple pouch changes.

When changing the pouch, the baseplate must be held in place. Pull the tab on the locking ring to separate the pouch from the plate (Fig.9).

To remove the baseplate, loosen a small part of the adhesive baseplate and pull it off carefully.

Using baseplates with Microskin adhesive surface

A: Release the upper corners (labelled 1) of the lateral paper film and fold this over.

B: Now remove the labelled paper film (labelled 2).

⚠ Make sure you remove the cover paper from the skin protection ring.

C: Grasp the film at the side strips and hold the adhesive surface at a slight angle to the body. Beginning with the lower part, press the adhesive surface carefully on the skin.

D: Then completely remove the paper film from the side strips.

E: Finally, remove the paper film on the reverse of the patch.

Note: Make sure that no creases occur when attaching the adhesive surfaces! It's not possible to remove and stick on again.

Warnings

- Please only use the STOMOCUR® care system indicated in these instructions for its intended purpose (see 'Intended purpose').
- The two-piece stoma supply must not be disposed of in the toilet. Please dispose of them in your household waste.
- If you have any questions or problems during use, please contact your specialist doctor or your stoma therapist.
- If a serious injury (incident) occurs in connection with the use of this medical device, please contact your local distributor or the manufacturer, as well as your competent local authority.

Storage conditions

- Please store this product horizontally in the packaging it is intended for.
- Store cool, dry and away from light.

Legende

(EN) Legend, (DE) Legende, (CS) Legenda, (DA) Forklaring, (EL) Υπόμνημα, (ES) Leyenda, (FI) Selitykset, (FR) Légende, (IT) Legenda, (NL) Legenda, (NO) Legende, (PL) Legenda, (PT) Legenda, (RO) Legendă, (RU) условные обозначения, (SE) Teckenförklaring, (UK) пояснення позначок, (ZH) 图例, (AR) الرموز

(EN) Manufacturer, (DE) Hersteller, **(CS)** Výrobce, **(DA)** Producent, **(EL)** Κατασκευαστής, **(ES)** Fabricante, **(FI)** Valmistaja, **(FR)** Fabricant, **(IT)** Produttore, **(NL)** Fabrikant, **(NO)** Produsent, **(PL)** Producent, **(PT)** Fabricante, **(RO)** Producător, **(RU)** производитель, **(SE)** Tillverkare, **(UK)** виробник, **(ZH)** 制造商, **(AR)** الجهة المصنعة

(EN) Catalogue number, (DE) Katalognummer, **(CS)** Katalogové číslo, **(DA)** Katalognummer, **(EL)** Αριθμός καταλόγου, **(ES)** Número de catálogo, **(FI)** Luettelonumero, **(FR)** Numéro de catalogue, **(IT)** Numero di catalogo, **(NL)** Catalogusnummer, **(NO)** Katalognummer, **(PL)** Numer katalogu, **(PT)** Número de catálogo, **(RO)** Număr de catalog, **(RU)** номер по каталогу, **(SE)** Katalognummer, **(UK)** номер за каталогом, **(ZH)** 产品目录号, **(AR)** رقم الكتالوج

(EN) Batch number, (DE) Chargennummer, **(CS)** Číslo šarže, **(DA)** Batchnummer, **(EL)** Αριθμός παρτίδας, **(ES)** Número de lote, **(FI)** Eränumero, **(FR)** Numéro de lot, **(IT)** Numero di lotto, **(NL)** Partijnummer, **(NO)** Serienummer, **(PL)** Numer partii, **(PT)** Número de lote, **(RO)** Număr de lot, **(RU)** номер партии, **(SE)** Batchnummer, **(UK)** номер партії, **(ZH)** 批号, **(AR)** رقم الشحنة

(EN) Do not use if the packaging is damaged.
(DE) Nicht verwenden, wenn Packung beschädigt ist, **(CS)** Nepoužívejte, je-li obal poškozen, **(DA)** Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, **(EL)** Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, **(ES)** No utilizar si el envase está dañado, **(FI)** Älä käytä, jos pakkaus on vioittunut. **(FR)** Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, **(IT)** Non utilizzare se la confezione è danneggiata, **(NL)** Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, **(NO)** Må ikke brukes dersom emballasjen er ødelagt, **(PL)** Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania, **(PT)** Não utilizar se a embalagem estiver danificada, **(RO)** A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat, **(RU)** не используйте в случае повреждения упаковки, **(SE)** Får ej användas när förpackningen är skadad, **(UK)** не використовуйте, якщо упаковку пошкоджено, **(ZH)** 如果包装损坏，请勿使用, **(AR)** لا تستخدم المنتج في حالة تضرر العبوة

(EN) Do not reuse, (DE) Nicht wiederverwenden, **(CS)** Nepoužívejte opakovaně, **(DA)** Må ikke genbruges, **(EL)** Χρησιμοποιείτε μία φορά μόνο, **(ES)** No reutilizar, **(FI)** Älä käytä uudelleen, **(FR)** Ne pas réutiliser, **(IT)** Non riutilizzabile, **(NL)** Niet hergebruiken, **(NO)** Kun til engangsbruk, **(PL)** Niepowtarzalne do ponownego użytku, **(PT)** Não reutilizar, **(RO)** A nu se reutiliza, **(RU)** Не использовать повторно, **(SE)** Får ej återanvändas, **(UK)** не використовувати повторно, **(ZH)** 请勿重复使用, **(AR)** لا تعاد استخدام المنتج

(EN) Store in a dry place, (DE) Trocken aufbewahren, **(CS)** Uchovávejte v suchu, **(DA)** Opbevares tørt, (EL) Να αποθηκεύετε σε ξηρό μέρος, **(ES)** Conservar en seco, **(FI)** Säilytä kuivassa, **(FR)** Ranger dans un endroit sec, **(IT)** Conservare in luogo asciutto, **(NL)** Droog bewaren, **(NO)** Oppbevares tørt, **(PL)** Przechowywać w suchym pomieszczeniu, **(PT)** Conservar em local seco, **(RO)** A se depozita într-un loc uscat, **(RU)** хранить в сухом месте, **(SE)** Förvaras torrt, **(UK)** зберігайте в сухому місці, **(ZH)** 干燥储存, **(AR)** يحفظ جافا

(EN) Best before (+date), (DE) Mindesthaltbarkeit (+Datum), **(CS)** Spotřebujte do (+datum), **(DA)** Mindst holdbar til (+dato), (EL) Ημερομηνία λήξης (+ημερ.), **(ES)** Consumir antes de (+fecha), **(FI)** Vähimmäissäilyvyysaika (+pvm), **(FR)** Durée de conservation (+date), **(IT)** Data di scadenza (+data), **(NL)** Minimale houdbaarheid (+datum), **(NO)** Best før (+Dato), **(PL)** Minimalny okres trwałości (+data), **(PT)** Durabilidade mínima (+data), **(RO)** Termen minim de valabilitate (+data), **(RU)** минимальный срок хранения (+дата), **(SE)** Hållbarhetstid (+datum), **(UK)** строк придатності (+дата), **(ZH)** 保质期 (+日期), **(AR)** انتهاء الصلاحية (+التاريخ)

(EN) Keep out of direct sunlight, (DE) Vor direkter Sonnenstrahlung schützen, **(CS)** Chraňte před přímým slunečním zářením, **(DA)** Beskyttes mod direkte sollys, **(EL)** Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως, **(ES)** Proteger de la radiación solar directa, **(FI)** Suojaa suoralta auringonvalolta, **(FR)** Protéger de la lumière directe du soleil, **(IT)** Tenere al riparo dalla luce solare diretta, **(NL)** Beschermen tegen rechtstreekse zonnestraling, **(NO)** Må ikke utsettes for direkte sollys, **(PL)** Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, **(PT)** Proteger contra a ação direta dos raios solares, **(RO)** A se proteja contra razelor directe ale soarelui, **(RU)** Защищать от прямых солнечных лучей, **(SE)** Skyddas mot direkt solljus, **(UK)** захищайте від прямого сонячного променю, **(ZH)** 避免太阳直射, **(AR)** يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة

(EN) Warning note/Caution, (DE) Warnhinweis/Achtung, **(CS)** Výstražné upozornění/Pozor, **(DA)** Advarsel/Vigtigt, (EL) Προειδοποιητική σημείωση/Προσοχή, **(ES)** Advertencia/Atención, **(FI)** Varoitus, **(FR)** Avertissement/Attention, **(IT)** Avvertenza/attenzione, **(NL)** Waarschuwing/let op, **(NO)** Advarsel/Forsiktig, **(PL)** Ostrzeżenie/uwaga, **(PT)** Advertência/Atenção, **(RO)** Indicație de avertizare/avertisment, **(RU)** предупреждение/внимание, **(SE)** Varningsinformation/obs, **(UK)** попередження/увага, **(ZH)** 警告/注意, **(AR)** إرشاد تحذيري/تنبيه

(EN) Temperature limitation, (DE) Temperaturbegrenzung, **(CS)** Teplotní omezení, **(DA)** Temperaturbegrænsning, (EL) Περιορισμός θερμοκρασίας, **(ES)** Límite de temperatura, **(FI)** Lämpötilarajoitus, **(FR)** Limitation de température, **(IT)** Limite di temperatura, **(NL)** Temperatuurbegrenzing, **(NO)** Temperaturbegrensninger, **(PL)** Ograniczenia temperaturowe, **(PT)** Limite de temperatura, **(RO)** Limită de temperatură, **(RU)** ограничение температуры, **(SE)** Temperaturbegränsning, **(UK)** обмеження температури, **(ZH)** 温度限制, **(AR)** حدود درجة الحرارة

(EN) Read instructions for use, (DE) Gebrauchsanleitung beachten, **(CS)** Dbejte na návod k použití, **(DA)** Følg brugsanvisningen, **(EL)** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, **(ES)** Tener en cuenta el manual de instrucciones, **(FI)** Noudata käyttöohjetta. **(FR)** Respecter le mode d'emploi, **(IT)** Osservare le istruzioni per l'uso, **(NL)** Neem de gebruiksaanwijzing in acht, **(NO)** Ta hensyn til bruksanvisningen, **(PL)** Przestrzegać instrukcji obsługi, **(PT)** Siga as instruções de utilização, **(RO)** Respectați instrucțiunile de utilizare, **(RU)** соблюдайте инструкции по эксплуатации, **(SE)** Beakta bruksanvisningen, **(UK)** дотримуйтесь інструкцій з використання, **(ZH)** 注意使用说明书, **(AR)** اتبع دليل الاستخدام

(EN) Medical device, (DE) Medizinprodukt, **(CS)** Zdravotnický výrobek, **(DA)** Medicinsk udstyr, **(EL)** Ιατροτεχνολογικό προϊόν, **(ES)** Producto médico, **(FI)** Lääkinnällinen laite, **(FR)** Dispositif médical, **(IT)** Dispositivo medico, **(NL)** Medisch hulpmiddel, **(NO)** Medisinsk utstyr, **(PL)** Produkt medyczny, **(PT)** Dispositivo médico, **(RO)** Produs medical, **(RU)** Изделие медицинского назначения, **(SE)** Medicinprodukt, **(UK)** медичний продукт, **(ZH)** 医疗产品, **(AR)** منتج طبي

(EN) Swiss representative/Representative for Switzerland, **(DE)** Schweizer Repräsentant, **(CZ)** Švýcarský representant, **(DA)** Repræsentant i Schweiz, (EL) Ελβετός αντιπρόσωπος, **(ES)** Representante suizo, **(FI)** Sveitsin edustaja, **(FR)** Représentant suisse, **(IT)** Rappresentante svizzero, **(NL)** Vertegenwoordiger, **(NO)** Sveitsisk representant, **(PL)** Przedstawiciel w Szwajcarii, **(PT)** Representante comercial na Suíça, **(RO)** Reprezentant pentru Elveția, **(RU)** Швейцарский представитель, **(SE)** Schweizisk representant, **(UK)** Представник у Швейцарії, **(ZH)** 瑞士代表, **(AR)** ممثل سويسري

(EN) Number, (DE) Anzahl, **(CS)** Počet, **(DA)** Antal, (EL) Ποσότητα, **(ES)** Cantidad, **(FI)** Määrä, **(FR)** Nombre, **(IT)** Quantità, **(NL)** Aantal, **(NO)** Antall, **(PL)** Ilość, **(PT)** Quantidade, **(RO)** Număr, **(RU)** количество, **(SE)** Antal, **(UK)** Кількість, **(ZH)** 数量, **(AR)** العدد

(EN) Unique Device-ID, (DE) Eindeutige Produkt-ID, **(CS)** Unikátní ID zařízení, **(DA)** Unik enheds-ID, (EL) Μοναδική ταυτότητα συσκευής, **(ES)** ID de dispositivo único, **(FI)** Yksilöllinen laite-ID, **(FR)** ID unique du dispositif, **(IT)** ID dispositivo unico, **(NL)** Unieke apparaat-ID, **(NO)** Unik enhets-ID, **(PL)** Jednoznaczna urządzenie-ID, **(PT)** ID do dispositivo único, **(RO)** Cod unic al dispositivului, **(RU)** уникальный ID устройства, **(SE)** Unikt enhets-ID, **(UK)** унікальний ідентифікатор пристрою, **(ZH)** 唯一的设备 ID, **(AR)** الرقم التعريفي الموحّد للمنتج

(EN) Importer, (DE) Importeur, **(CS)** Dovozce, **(DA)** Importør, (EL) Εισαγωγέας, **(ES)** Importador, **(FI)** Tuoja, **(FR)** Importateur, **(IT)** Importatore, **(NL)** Importeur, **(NO)** Importøren, **(PL)** Importer, **(PT)** Importador, **(RO)** Importator, **(RU)** импортер, **(SE)** Importör, **(UK)** імпортера, **(ZH)** 进口商, **(AR)** مستورد

(EN) Contains biological material of animal origin, **(DE)** Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs, **(CS)** Obsahuje biologický materiál živočišného původu, **(DA)** Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse, (EL) Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης, **(ES)** Contiene material biológico de origen animal, **(FI)** Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia, **(FR)** Contient du matériel biologique d'origine animale, **(IT)** Contiene materiale biologico di origine animale, **(NL)** Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong , **(NO)** Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse, **(PL)** Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego, **(PT)** Contém material biológico de origem animal, **(RO)** Conține material biologic de origine animală, **(RU)** Содержит биологический материал животного происхождения, **(SE)** Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung, **(UK)** Містить біологічний матеріал тваринного походження, **(ZH)** 含有动物源性生物材料, **(AR)** يحتوي على مواد بيولوجية من أصل حيواني

Návod k použití CS

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání produktů STOMOCUR®.

CLIC FLEXIBILNÍ, CLIC KOMBINOVANÁ, CLIC CONVEX

Dvoudílný systém / podložky

Účel použití: Dvoudílný systém je určen pro osoby s umělým vývodem močového měchýře/ střeva. Skládá se ze sáčku a podložky.

Podložka chrání pokožku v okolí stomie před agresivními výměšky a zajišťuje bezpečné přilnutí k pokožce. Podložky mohou zůstat na pokožce delší dobu.

Ploché podložky: vhodné pro stomie, které se nacházejí nad úrovní pokožky.

Konvexní podložky: vhodné pro vpadlé stomie

Příprava

Před a po každém použití si pečlivě umyjte ruce.

V případě příliš velkého otvoru v podložce není dostatečně zakryta pokožka. Může proto docházet k delšímu kontaktu s odpady ze stomie, což může způsobovat podráždění pokožky a záněty. Před použitím proto zkontrolujte, jaký průměr má vaše stomie (obr. 0).

Naše výrobky jsou k dostání také s předem vystřiženými velikostmi otvorů.

Tip: Potřebujete-li dodatečnou lepící plochu, použijte **fixační půlkroužek STOMOCUR®**.

Za účelem vyrovnání nerovností a zamezení vzniku kožních problémů můžete použít **pastu k ochraně pokožky** nebo **kroužky k ochraně pokožky STOMOCUR®**.

Pomocí nůžek vystřihněte otvor v podložce kůže podle velikosti své stomie (obr.1).

Dbejte přitom na označení maximální možnosti (viz obr.2).

⚠ Vystřihovací fólii neodstraňujte před zastřižením.

Odstranění chloupků (v případě potřeby): Stomii zakryjte ubrousem / jednorázovým hadříkem.
Abyste zamezili vzniku poranění, provádějte pohyby pří holení směrem od stomie (obr. 2).

Očistěte pokožku kolem stomie vodou a jednorázovou utěrkou (pohyb směrem ke stomii – obr. 3) a lehce otřete oblast do sucha.

Nepoužívejte přitom žádné produkty, které promašťují, protože mohou snižovat přilnavost pomůcky.

Tip: Máte-li vlhkou, resp. mokvající pokožku, můžete použít **pudr k ochraně kůže STOMOCUR®**. Vlže totiž vlhkost.

Umístění dvoudílného stomického systému – STOMOCUR® Soft/Clic System

Pro zvýšení přilnavosti lepící plochy ohřejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně odstraňte ochrannou fólii (obr. 4). Nedotýkejte se lepící plochy.

Přiložte podložku na spodní okraj své stomie. Nalepte ji opatrně zespodu nahoru na pokožku kolem své stomie (obr. 5). Spona by přitom měla ukazovat směrem k hlavě (viz obr. 6).

Nakonec propatrně prsty po zadní straně podložky a opatrně ji stiskněte kolem své stomie.

STOMOCUR® Soft-System:
Před spojením podložky a sáčku dbejte na to, aby podložka byla suchá a čistá.

Odstraňte kryci fólii z lepicí plochy sáčku (Soft-System, obr.6). Abyste zajistili přilnutí, vyhněte se dotýkání lepící plochy.

Rozdíl mezi systémy Soft-System a Clic-System:
U systému Soft-System se podložka a sáček spojují lepením.

Nalepte sáček, podíraje od spodní části, na podložku (obr.7a). Dbejte na to, aby sáček byl nad podložkou.

Zatlačte sáček proti podložce (obr.8).

U systému Clic-System lze sáček ještě dodatečně narovnat.

U systému Clic-System probíhá spojení podložky a sáčku vmáčknutím obou západkových kroužků do sebe (obr. 7b). Podložku lze podepřat zespodu kroužku, aby nebylo nutné vyvíjet tlak na stomi. Zapadnutí sáčku do podložky byste měli slyšet.

Výměna/odstraňování stomického systému

Podložka dvoudílného systému je navržena pro opakovanou výměnu sáčku.

Při výměně sáčku je třeba podložku pevně držet. Chcete-li oddělit sáček od podložky, zatáhněte za příslušné očko na západkovém kroužku (obr. 9).

Chcete-li podložku odstranit, uvolněte malou část nalepené podložky a podložku opatrně stáhněte.

Použití podložek s adhezní plochou Microskin

A: Uvolněte horní rohy (označeno jako 1) bočního krycího papíru a ohněte je dokola.

B: Nyní stáhněte označený krycí papír (označeno jako 2)

⚠ Ujistěte se, že jste z kroužku k ochraně pokožky odstranili krycí papír.

C: Uchopte boční pásky a držte adhezní plochu v mírném úhlu k tělu. Počínaje spodní částí přitiskněte adhezní plochu důkladně na kůži.

D: Poté úplně odtáhněte krycí papír z bočních pásků.

E: Nakonec odstraňte krycí papír na zadní straně podložky.

Upozornění: Ujistěte se, že při lepení nevznikají záhyby! Opakované odstranění a nalepení není možné.

Varovná upozornění

- Stomický systém STOMOCUR® používejte prosím jenom k účelu, který se uvádí v tomto pokynu k použití (viz účel použití).
- Je zakázáno vyhazovat doudílný systém do WC. Vyhazujte jej prosím do komunálního odpadu.
- V případě dotazů nebo problémů s použitím se obraťte na svého odborného lékaře / svou odbornou lékařku nebo svého stomického terapeuta / svou stomickou terapeutku.
- V případě závažných poranění (událostí) v souvislosti s použitím tohoto zdravotnického prostředku se prosím obraťte na výrobce nebo jeho místního zástupce nebo výrobce a také na místní příslušný úřad.

Podmínky pro skladování

- Produkt byste měli skladovat v horizontální poloze v určené krabici.
- Skladujte v chladu, suchu a chraňte před světlem.

Advarsler

- Dette STOMOCUR®-produkt må kun anvendes til det angivede formål (se Anvendelsesområde).
- Det to-delte stomisystem må ikke skylles ud i toilettet. Det skal bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.
- Ved spørgsmål eller problemer i forbindelse med brugen, bedes du kontakte din læge eller din stomispecialist.
- Ved alvorlige kvæstelser (hændelser) i forbindelse med brugen af dette medicinske produkt, så kontakt venligst din lokale forhandler eller producenten, samt den ansvarlige myndighed, der hvor du er bosat.

Opbevaringsbetingelser

- Opbevar produktet vandret i den dertil beregnede ydre karton.
- Opbevares køligt, tørt og beskyttet mod lys.

Proeiedoposeis

- Χρησιμοποιείτε το αναγραφόμενο στις παρούσες οδηγίες χρήσης σύστημα φροντίδας STOMOCUR® μόνο για τον καθορισμένο σκοπό (βλέπε Προβλεπόμενη χρήση).
- Το σύστημα στομίας δύο τεμαχίων δεν πρέπει να απορρίπτεται στη τουαλέτα; Απορρίπτετέ το στα οικιακά απορρίμματα.
- Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις ή προβλήματα εφαρμογής, επικοινωνήστε με τον ειδικευμένο ιατρό σας ή τον θεραπευτή της στομίας σας.
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών (συμβάν) σε σχέση με τη χρήση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή, καθώς και με τις αρμόδιες τοπικές αρχές.

Συνθήκες αποθήκευσης

- Αποθηκεύετε το προϊόν σε οριζόντια θέση εντός της παρεχόμενης συσκευασίας.
- Να αποθηκεύεται σε μέρος δροσερό, ξηρό και προστατευμένο από το φως.

Vorbereitung DE

Waschen Sie sich vor und nach jeder Anwendung sorgfältig Ihre Hände.

Bei einer zu großen Lochöffnung der Versorgung wird die Haut nicht ausreichend bedeckt. Es kann zu längerem Kontakt mit stomalen Ausscheidungen und dadurch zu Hautirritationen und Entzündungen kommen. Stellen Sie deshalb vor der Anwendung fest, welchen Durchmesser Ihr Stoma hat (Abb. 0).

Unsere Produkte sind auch in vorgestanzten Lochgrößen erhältlich.

Tipp: Um zusätzliche Haftfläche zu erhalten, verwenden Sie **STOMOCUR® Fixierstreifen**.

Um Unebenheiten auszugleichen und Hautprobleme zu vermeiden, können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpaste** oder **Hautschutzringe** verwenden.

Schneiden Sie die Öffnung der Hautschutzplatte entsprechend der Größe ihres Stomas mithilfe einer Schere zu (Abb.1).

Achten Sie dabei auf die maximal gekennzeichnete Ausschnittbeibehalt (Abb.2).

⚠ Entfernen Sie die Ausschneidfolie nicht vor dem Zuschneiden.

Entfernung der Haare (bei Bedarf): Rasieren Sie das Stoma mit einer Kompresse / Einmaltuch ab.
Um Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Rasierbewegung sorgfältig vom Stoma weg (Abb.2).

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem Einmaltuch, (Bewegung zum Stoma hin – Abb. 3) und tupfen Sie den Bereich trocken.

Verwenden Sie dabei keine Produkte, die rückfettend wirken, ja sie die Haftung des Hautschutzes herabsetzen können.

Tipp: Bei feuchter, bzw. nässender Haut können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpuder** verwenden. Es bindet Feuchtigkeit.

Anbringen der zweiteiligen Stomaversorgung – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

Um die Haftung des Hautschutzes zu unterstützen, erwärmen Sie diesen auf Körpertemperatur.

Entfernen Sie anschließend die Ausschneidhilfe der Hautschutzplatte (Abb.4). Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Legen Sie den Ausschnitt der Hautschutzplatte an die Unterkante ihres Stomas an. Kleben Sie diesen vorsichtig, beginnend von unten, auf die Haut um Ihr Stoma herum (Abb.5). Die Lasche sollte dabei in Richtung Kopf zeigen (siehe Abb.6).

Fahren Sie abschließend mit ihren Fingern über die Rückseite der Hafftfläche und drücken Sie diese um Ihr Stoma herum vorsichtig an.

STOMOCUR® Soft-System:
Bevor Sie Basisplatte und Beutel zusammenführen, achten Sie darauf, dass die Basisplatte trocken und sauber ist.

Entfernen Sie die Abdeckfolie von der Klebefläche des Beutels (Soft-System, Abb.6). Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Unterschied Soft-System/Clic-System:
Beim Soft-System werden die Basisplatte und der Beutel durch die Klebeverbindung zusammengeführt.

Beginnend von unten, kleben Sie den Beutel auf die Basisplatte (Abb.7a). Beachten Sie, dass die Laschen übereinander liegen.

Beim Clic-System erfolgt das Zusammenführen von Basisplatte und Beutel durch ein Ineinanderdrücken der beiden Rastringe (Abb. 7b). Die Basisplatte ist hinterfassbar, damit kein Druck auf das Stoma ausgeübt werden muss. Das Einrasten des Beutels in die Basisplatte sollte zu hören sein.

Pressen Sie den Beutel gegen die Basisplatte (Abb.8).

Beim Clic-System kann der Beutel noch nachträglich ausgerichtet werden.

Wechsel/Entfernung der Stomaversorgung

Die Basisplatte des zweiteiligen Versorgungssystems ist für mehrere Beutelwechsel konzipiert.

Beim Wechsel des Beutels ist die Basisplatte festzuhalten. Ziehen Sie an der dafür vorgesehenen Lasche am Rastring, um den Beutel von der Platte zu trennen (Abb.9).

Zur Entfernung der Basisplatte lösen Sie einen kleinen Teil der haftenden Basisplatte und ziehen diese vorsichtig ab.

Verwendung von Basisplatten mit Microskin Hafftfläche

A: Lösen Sie die oberen Ecken (mit 1 gekennzeichnet) des seitlichen Abdeckpapiers und knicken Sie diese um.

B: Ziehen Sie nun das beschriftete Abdeckpapier ab (mit 2 gekennzeichnet).

⚠ Achten Sie darauf, das Abdeckpapier des Hautschutzringes zu entfernen.

C: Fassen Sie die Seitenstreifen und halten Sie die Hafftfläche leicht abgewinkelt zum Körper. Beginnend mit dem unteren Teil, drücken Sie die Hafftfläche sorgfältig auf die Haut.

D: Danach ziehen Sie das Abdeckpapier von den Seitenstreifen ganz ab.

E: Abschließend entfernen Sie das Abdeckpapier auf der Rückseite des Pflasters.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass beim Aufkleben der Hafftflächen keine Falten entstehen! Ein nochmaliges Entfernen und Aufkleben ist nicht möglich.

Warnhinweise

- Bitte verwenden Sie das in dieser Gebrauchsanweisung angegebene STOMOCUR® Versorgungssystem nur für den angegebenen Zweck (siehe Zweckbestimmung).
- Die zweiteilige Stomaversorgung darf nicht im WC entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie diese in den Hausmüll.
- Bei Fragen oder Anwendungsproblemen wenden Sie sich an Ihren Facharzt oder Ihre/n Stomatherapeutin/en.
- Bei schwerwiegenden Verletzungen (Vorkommnis) im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Medizinproduktes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder den Hersteller, sowie an Ihre zuständige örtliche Behörde.

Lagerbedingungen

- Bitte bewahren Sie das Produkt horizontal im vorgesehenen Umkarton auf.
- Kühl, trocken und lichtgeschützt lagern.

Verwendung

Pese kätesi huolellisesti ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen.

Avannesidoksen aukon ollessa liian suuri, ei ihoa peitetä riittävästi. Seurauksena voi olla pitkäaikaisen kontaktit vatsan eritteiden kanssa ja siten ihoärsytystä ja tulehduksia. Tarkasta siksi ennen käyttöä avanteesi lapimitta (kuva 0).

Tuotteemme ovat myös myös esipaineutuissa reiän ko'oissa.

Vinkki: Parempaa pitoa varten voit käyttää **STOMOCUR®-kiinnitysteippiä**.

Käytä **STOMOCUR®-ihonsuojavoidetta** tai **ihonsuojarenkaita** tasoittaaksesi ihon epätasaisuuksia ja välttääksesi iho-ongelmia.

Leikkaa ihonsuojalevyn aukko avanteesi kokoa vastaavaksi saksilla (kuva 1).

Älä leikkaa ihonsuojalevyyn suurinta merkittyä aukkoa suurempaa aukkoa.

⚠ Älä poista leikattavaa kalvoa ennen leikkaamista.

Ihokarvojen poistaminen (tarvittaessa): Peitä avanne taitesidoksella/kertakäyttöliinalla.
Vältä vahingot vammoilta poista karvat avanteesta poispäin suuntautuvin vedoin – kuva 3), ja painele alue kevyesti kuivaksi.

Älä käytä kosteuttavia tuotteita, sillä nämä voivat heikentää ihonsuojan pitoa.

Vinkki: Käytä kosteutta tai kostuvalla iholla **STOMOCUR® ihonsuojapuutetta**. Se sitoo kosteutta.

Kaksiosainen avannesidoksen kiinnittäminen – STOMOCUR® Soft/Clic -järjestelmä

Lämmitä ihonsuojaa ruumiinlämpöiseksi paranttaaksesi ihonsuojan pitoa.

Poista sitten ihonsuojalevyn leikkausapu (kuva 4). Vältä tarrapintojen koskemista pidon säilyttämiseksi.

Aseta ihonsuojalevyn leikattu reikä avanteesi alareunaan. Liima se varovaisesti alhaalta aloittaen avannettasi ympäröivälle iholle (kuva 5). Läpän tulee osoittaa kohti päätä (katso kuva 6).

Sivele lopuksi sormillasi tarrapinnan takaisivu, ja paina sitä varovaisesti ihola kohti avanteesi ympärillä.

STOMOCUR® Soft -järjestelmä:
Varmista ennen pohjalevyn ja pussin yhdistämistä, että pohjalevy on kuiva ja puhdas.

Poista suojakalvo pussin liimapinnalta (Soft-järjestelmä, kuva 6). Vältä tarrapintoihin koskemista ihon suojan säilyttämiseksi.

Soft-järjestelmän ja Clic-järjestelmän ero:
Soft-järjestelmässä pohjalevy ja pussi yhdistetään liimalitoksella.

Liimaa pussi pohjalevyyn alhaalta aloittaen (kuva 7a). Varmista, että läpät ovat päällekkäin.

Clic-järjestelmässä pohjalevy ja pussi yhdistetään painamalla molemmat renkaat yhteen (kuva 7b). Pohjalevyyn voi tartttua takaa niin, että avanteeseen ei kohdistu painetta. Pussin pitäisi napsahtaa pohjalevyyn kuuluvasti.

Paina pussia pohjalevyä vasten (kuva 8).

Clic-järjestelmässä pussia voidaan suoristaa vielä jälkikäteen.

Avannesidoksen vaihtaminen/poistaminen

Kaksiosain järjestelmän pohjalevy on suunniteltu useampaan pussinvaihtoon.

Pidä kiinni pohjalevystä pussia vaihtaessasi. Vedä tähän tarkoitusta lähjästä kerkallä irrottaaksesi pussin levystä (kuva 9).

Irrota pohjalevy löysämällä pieni osa tarttuvasta pohjalevystä ja vetämällä levy varovaisesti irti.

Microskin-tarrapinnalla varustettujen pohjalevyjen käyttö

A: Irrota sivulla olevan suojapaperin yläkulmat (merkitty numerolla 1) ja taita ne.

B: Vedä nyt merkitty suojapaperi irti (merkitty numerolla 2).

⚠ Varmista, että poistat ihonsuojarenkaan suojapaperin.

C: Tartu kinni sivuosioista ja pidä liimapintaa kevyesti kehoa kohti kallistettuna. Paina liimapinta alaosasta aloittaen huolellisesti iholle.

D: Vedä sitten sivuosioiden suojapaperit kokonaan irti.

E: Poista lopuksi suojapaperi tarran taksivulta.

Ohje: Varmista, ettei liimapintoja liimattaessa synny rypppyjä! Liimapintaa ei voida irrottaa ja liimata uudelleen.

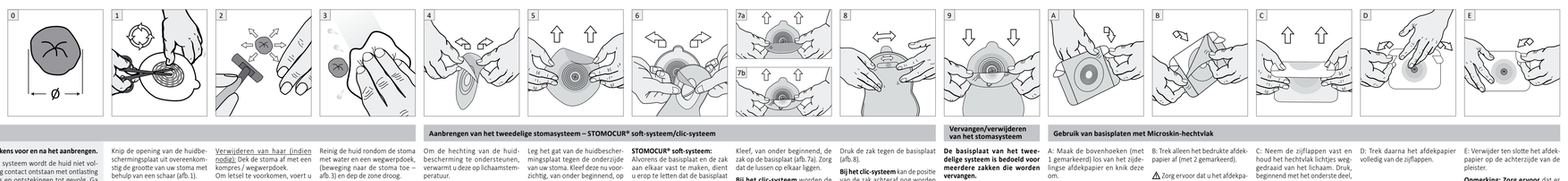
Varoitukset

- Käytä näissä ohjeissa ilmoitettua STOMOCUR®-hoitojärjestelmää vain ilmoitettuun tarkoitukseen (katso käyttötarkoitus).
- Kaksiosaista avannesidosta ei saa hävittää vessanpön

FORLIFE BERLIN

Two-piece stoma supply / baseplates

STOMOCUR® CE



Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de
Service-Hotline: 0800-786 662 87

CE5412 _o 05/26 Rev. 05

Gebruiksaanwijzing *NL*

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig, omdat deze belangrijke informatie over het gebruik van uw STOMOCUR®-producten bevat.

Tweedelig stomasysteem / basisplaten

Beoogd gebruik: Het tweedelige stomasysteem is bedoeld voor mensen met een kunstmatige uitgang van de blaas/darm. Het bestaat uit een zak en een basisplaat.

De basisplaat van het tweedelige systeem beschermt de huid rondom de stoma tegen agressieve ontlasting en zorgt voor een stevige bevestiging van het systeem op de huid. Basisplatten kunnen gedurende langere tijd op de huid blijven.

Vlakke basisplaten: Aanbrengen van stomasystemen waarvan de uitgang boven het huidniveau ligt

Convexe basisplaten: Bedoeld voor stomaretractie

Voorbereiding

Was uw handen zorgvuldig telkens voor en na het aanbrengen.

Bij een te grote opening in het systeem wordt de huid niet voldoende bedekt. Er kan langdurig contact ontstaan met ontlasting uit de stoma met huidirritaties en ontstekingen tot gevolg. Ga daarom voor het aanbrengen na welke diameter uw stoma heeft (afb. 0).

Onze producten zijn ook verkrijgbaar met voorgestanste gatformaten.

Tip: Om extra hechtvlak te verkrijgen, gebruikt u **bevestigingsstrips van STOMOCUR®**.

Om oneffenheden te egaliseren en huidproblemen te voorkomen, kunt u **beschermende huidpasta of huidbeschermingsringen** van **STOMOCUR®** gebruiken.

Knip de opening van de huidbeschermingsring uit overeenkomstig de grootte van uw stoma met behulp van een schaar (afb. 1).

Let daarbij op de aangegeven maximale uitsnijdgrootte van de huidbeschermingsplaat.

⚠ Verwijder de folie niet voordat de opening op maat is geknipt.

Verwijderen van haar (indien nodig): Dek de stoma af met een kompres / wegwerpdoek.
Om letsel te voorkomen, voert u de scheerbewegingen zorgvuldig uit van de stoma weg (afb. 2).

Reinig de huid rondom de stoma met water en een wegwerpdoek, (beweging naar de stoma toe – afb. 3) en dep de zone droog.

Gebruik hierbij geen producten die een hydraterende werking hebben, omdat deze de hechting van de huidbeschermingsringen vermindert kunnen.

Tip: Bij een vochtige of natte huid kunt u **huidbeschermingspoeder van STOMOCUR®** gebruiken. Het bindt vocht.

Aanbrengen van het tweedelige stomasysteem – STOMOCUR® soft-systeem/clic-systeem

Om de hechting van de huidbescherming te ondersteunen, verwarmt u deze op lichaamstemperatuur.

Verwijder daarna de snijhulp van de huidbeschermingsplaat (afb. 4). Om de hechting te garanderen, vermijdt u aanraking van de hechtvlakken.

Leg het gat van de huidbeschermingsplaat tegen de onderzijde van uw stoma. Kleef deze nu voorzichtig, van onder beginnend, op de huid rondom uw stoma (afb. 5). De lus moet daarbij naar het hoofd toe gericht zijn (zie afb. 6).

Beweeg afsluitend met uw vingers over de achterzijde van het hechtvlak en druk voorzichtig aan rondom uw stoma.

STOMOCUR® soft-systeem:
Alvorens de basisplaat en de zak aan elkaar vast te maken, dient u erop te letten dat de basisplaat droog en schoon is.

Verwijder de afdekfolie van het hechtvlak van de zak (soft-systeem, afb.6). Om de hechting te garanderen, vermijdt u aanraking van de hechtvlakken.

Verschil soft-systeem/clic-systeem:
Bij het soft-systeem worden de basisplaat en de zak met een kleefverbinding aan elkaar vastgemaakt.

Kleef, van onder beginnend, de zak op de basisplaat (afb. 7a). Zorg dat de lussen op elkaar liggen.

Bij het clic-systeem worden de basisplaat en de zak aan elkaar vastgemaakt door de beide klikringen in elkaar vast te klikken (afb. 7b). De basisplaat kan langs achter worden vastgenomen, zodat er geen druk moet worden uitgeoefend op de stoma. Het vastklikken van de zak in de basisplaat moet te horen zijn.

Druk de zak tegen de basisplaat (afb.8).

Bij het clic-systeem kan de positie van de zak achteraf nog worden bijgesteld.

Vervangen/verwijderen van het stomasysteem

De basisplaat van het tweedelige systeem is bedoeld voor meerdere zakken die worden vervangen.

Bij het vervangen van de zak moet de basisplaat worden vastgehouden. Trek aan de daarvoor voorziene lus aan de klikring om de zak van de plaat te verwijderen (afb.9).

Om de basisplaat te verwijderen, maakt u een klein deel van de hechtende basisplaat los en trekt u deze voorzichtig af.

Gebruik van basisplaten met Microskin-hechtvlak

A: Maak de bovenhoeken (met 1 gemarkeerd) los van het zijdelinge afdekpapier en knik deze om.

B: Trek alleen het bedrukte afdekpapier af (met 2 gemarkeerd).

⚠ Zorg ervoor dat u het afdekpapier van de hoofdbeschermingsring verwijdert.

C: Neem de zijflappen vast en houd het hechtvlak lichtjes weggedraaid van het lichaam. Druk, beginnend met het onderste deel, het hechtvlak zorgvuldig aan op de huid.

D: Trek daarna het afdekpapier volledig van de zijflappen.

E: Verwijder ten slotte het afdekpapier op de achterzijde van de pleister.

Opmerking: Zorg ervoor dat er geen vouwen ontstaan bij het vastkleven van de hechtvlakken! Nogmaals verwijderen en vastkleven is niet mogelijk.

Waarschuwingen

- Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven STOMOCUR®-systeem alleen voor het vermelde gebruiksdoel (zie Beoogd gebruik).
- Het tweedelige stomasysteem mag niet worden afgevoerd in de wc. Voer het af bij het huisvuil.
- Bij vragen of gebruiksproblemen neemt u contact op met uw specialist of uw stomatherapeut/e.
- Bij ernstig letsel (gebeurtenis) in verband met het gebruik van dit medisch hulpmiddel, dient u contact op te nemen met uw lokale handelaar of de fabrikant, evenals met uw betreffende overheidsinstantie.

Bewaaromstandigheden
- Bewaar het product horizontaal in de voorziene verpakking.
- Koel, droog en beschermd tegen licht bewaren.

Distribution

(EN) Distribution, (DE) Distribution, (CS) Distribuce, (DA) Distribution, (EL) Διανομή, (ES) Distribución, (FI) Jakelu, (FR) Distribution, (IT) Distribuzione, (NL) Distributie, (NO) Distribusjon, (PL) Dystrybucja, (PT) Distribuição, (RO) Distribuție, (RU) Дистрибуция, (SE) Distribution, (UK) Розподіл, (ZH) 销售, (AR) التوزيع

السعودية / Saudi Arabia
AILAN & Bros Medical Company
Wadi Al Semman, Building No. 6960 – 3541
Al Olaya District
P.O.Box 42468
11541 Riyadh
Kingdom of Saudi Arabia
شركة معدلان وإخوانه الطبية
شارع وادي السمان مبنى رقم 6960 حي العليا
صندوق بريد 42468 الرمز البريدي 11541
المملكة العربية السعودية
+966 114665555
ailan@ailanbros.com
www.ailabiti.sa

Schweiz / Switzerland
all4care ag
Route du Verney 18
1070 Puidoux
Schweiz
+41 (0) 58 255 12 33
info@all4care.ch
www.all4care.ch

Belgium
AllweCare Belgium Bvba
Grote Markt 28
B-3200 Aarschot
Belgium
+31 (0) 24 67 77 800
office@allwecare.be
www.allwecare.be

Ελλάδα / Greece
ASSIST HOMECARE
Βερύκιος 40
55535, Θεσσαλονίκη
Ελλάδα
+30 2312 311354
info@assisthomecare.gr
www.assisthomecare.gr

Česká republika / Czech Republic
DISTRIMED s.r.o.
Havlíčkova 190/12
737 01 Český Těšín
Česká republika
+420 (0) 55 87 12 577
stomie@distrimed.cz
www.distrimed.cz

中华人民共和国 / People's Republic of China
Guangxi Sibeide Medical Co. Ltd.
F4&F5, Building 1
Hongxiang Standard Factory, No.2
Kongli Road
Nanning, Guangxi
People's Republic of China
+86 771 48 75 549
gxzz@vip.163.com

Shqiperia / Albania
Mega Store shpk Tirana
Lagjia Katundi I Ri, Njesia Administrative Kashar
Rr "Sadik Staveleci", Godina Nr.16
1051 Kashar, Tirane
Shqiperia
+355 68 20 87 993
medicamenta@medicamenta.al
www.medicamenta.al

United Kingdom
Unora Healthcare Limited
Unit B, The I O Centre
Barn Way
Lodge Farm
Industrial Estate
Northampton NN5 7UW
United Kingdom
www.unora.co.uk

Danmark / Denmark

OneMed A/S
Kappa 3
8382 Hinnerup
Denmark
+45 86 109 109
info.dk@onemed.com

Bruksanvisning *NO*

Les bruksanvisningen grundig. Den inneholder viktig informasjon om bruken av STOMOCUR®-produktene.

Todelt stomipose / baseplater

Beregnet bruk: Det todelte stomiposen er utviklet for personer med kunstig blære-/tarmutgang og består av en pose og en baseplate.

Baseplaten i det todelte systemet beskytter huden rundt stomien mot aggressive ekskreter og sørger for godt feste mot huden. Baseplaten kan forbli på huden i lengre tid.

Rette baseplater: For stomier med utgang over hudnivå

Konvekse baseplater: Egnet til stomiretraksjoner

Forberedelser

Vask hendene grundig før og etter hver bruk.

Dersom hullet på posen er for stort, er ikke huden tilstrekkelig tildekket. Dette kan føre til lengre kontakt med ekskreter fra stomien, noe som gjør kan føre til hudirritasjoner og betennelser. Du må derfor kontrollere diameteren til stomien før bruk (fig. 0).

Våre produkter er også tilgjengelige med ferdigstansede hull.

Tips: For å oppnå ekstra klebeflate, bruker du **STOMOCUR® tape**.

For å utligne ujevnheter og unngå hudproblemer kan du bruke **STOMOCUR® hudbeskyttelseskrem** eller **hudbeskyttelsesringer**.

Bruk en saks og klipp opp åpningen i hudbeskyttelsesplaten i samme størrelse som stomien (fig. 1).

Ta hensyn til den merkede grensen for hvor mye du maksimal kan klippe ut av hudbeskyttelsesplaten.

⚠ Ikke fjern utklippsfolien før du klipper den til.

Hårfjerning (ved behov): Dekk til stomien med en kompress/engangsklut.
For å unngå personskader barber du forsiktig fra stomien og utover (fig. 2).

Rengjør huden rundt stomien med vann og en engangsklut, (i bevegelser mot stomien – fig. 3) og klapp området tørt.

Ikke bruk fuktighetsgivende produkter. De kan redusere klebevnen til bindbeskytteren.

Tips: Ved fuktig eller våt hud kan du bruke **STOMOCUR® hudbeskyttelsespudder**. Det binder fuktighet.

Plassering av den todelte stomiposen – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

For å øke hudbeskyttelsens klebeevne varmer du den opp til kroppstemperatur.

Deretter fjerner du utskjæringshjelpen til hudbeskyttelsesplaten (fig. 4). Ikke berør klebeflaten. Det reduserer klebeevnen.

Legg åpningen på hudbeskyttelsesplaten på underkant av stomien. Fest den forsiktig til huden rundt stomien. Begynn nedenfra (fig. 5). Fliken skal peke mot hodet (se fig. 6).

Deretter fører du forsiktig fingrene over baksiden av klebeflaten og trykker den forsiktig fast rundt stomien.

Begynn fra bunnen og kleb posen på baseplaten (fig. 7a). Sørg for at fikene ligger over varandre.

I Clic-System blir baseplaten og posen fæyet sammen ved å trykke de to låseringene sammen i hverandre (Fig. 7b). Baseplaten kan gripes bak slik at det ikke må utføres noe trykk på stomien. Du skal høre at posen klikker på plass i baseplaten.

Press posen mot baseplaten (fig.8).

I Clic-System kan posen fortsatt justeres senere.

Skifte/fjerne stomipose

Baseplaten til det todelte kolostomiposesystemet er beregnet til flere poseskift.

Når stomiposen skiftes, må baseplaten holdes fast. Trekk i fliken på låseringen for å skille posen fra baseplaten (fig. 9).

For å fjerne baseplaten, løsner du en liten del av den fra den trekker den forsiktig av.

Bruk av baseplate med Microskin klebeflate

A: Løsne de øverste hjørnene (merket med 1) på heftepapiret på sidene og brett dem ned.

B: Trekk av heftepapiret med skrift på (merket med 2).

⚠ Pass på at du fjerner beskyttelsespapiret fra hudbeskyttelsesringen.

C: Ta tak i sidestrimlene og hold klebeflatene i en lett vinkel mot kroppen. Begynn nederst og trykk klebeflatene grundig mot huden.

D: Deretter trekker du heftepapiret av sidestripene fullstendig.

E: Til slutt fjerner du heftepapiret fra baksiden av plasteret.

Merknad: Pass på at det ikke oppstår folder når du kleber på klebeflatene! Det er ikke mulig å ta av og feste klebeflatene på nytt.

Advarsler

- Bruk STOMOCUR® behandlingssystemet kun til det angitte formålet (se beregnet formål) slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Den todelte stomiposen må ikke kastes i toalettet. De skal behandles som restavfall.
- Ved spørsmål eller problemer med bruken, kan du kontakte fastlegen eller stomaspesialisten din.
- Ved alvorligere skader (hendelser) i sammenheng med bruk av dette medisinske produktet, må du ta kontakt med din lokale forhandler, produsent samt den lokale ansvarlige myndighet.

Oppbevaring
- Produktet skal oppbevares horisontalt i tilhørende emballasje.
- Må lagres kjølig, tørt og mørkt.

Instrukcja obsługi *PL*

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące postępowania z produktami STOMOCUR®.

System dwuczęściowy worek stomijny/płytki

Cel zastosowania: Dwuczęściowy system stomijny opracowano dla osób ze sztucznie wyłonioną przetoką jelitową/moczową. Składa się z worka i płytki.

Płytka dwuczęściowego systemu chroni skórę wokół stomii przed agresywnymi wydzielinami i zapewnia bezpieczne mocowanie worka stomijnego na skórze. Płytki mogą pozostać na skórze przez dłuższy czas.

Płaskie płytki: Zaopatrzenie stomii, w przypadku gdy znajduje się ona na poziomie skóry

Wypukłe płytki: Nadają się w przypadku wpadnięcia stomii

Przygotowanie

Przed i po każdym użyciu należy starannie umyć dłonie.

W przypadku wycięcia zbyt dużego otworu skóra nie jest wystarczająco zakryta. Może dojść do dłuższego kontaktu z wydzielinami ze stomii, a w wyniku tego do podrażnień i zapaleń skóry. Dlatego przed użyciem sprawdź średnicę swojej stomii (rys. 0).

Nasze produkty są też dostępne ze wstępnie wytłoczonymi otworami.

Wskazówka: Aby zapewnić dodatkową powierzchnię przylegania, użyj **pasków mocujących STOMOCUR®**.

Aby wyrównać nierówności i uniknąć problemów ze skórą, można wykorzystywać **pasty dla zaszyć skórnych STOMOCUR®** lub **osłonki kilkuje dla skórnych**.

Za pomocą nożyczek wytnij otwór płytki przylepca odpowiednio do wielkości stomii (rys. 1).

Zwracaj przy tym uwagę na oznaczenie maksymalnego wycięcia na płytce stomijnej.

⚠ Przed wycinaniem nie usuwaj folii zabezpieczającej.

Usuwanie owłosienia (w razie konieczności): Zakryj stomię kompresem/chusteczką jednorazową. Aby uniknąć urazów podczas golenia, wykonuj ostrożne ruchy w kierunku od stomii (rys.2).

Oczyść skórę wokół stomii, używając wody i chusteczki jednorazowej (wykonując ruchy w stronę stomii – rys. 3), a następnie osuszę skórę.

Nie stosuj przy tym środków nałuszczających, ponieważ mogą utrudnić przylejlanie się przylepca do skóry.

Wskazówka: W przypadku wilgotnej lub przemoczonej skóry możesz użyć **pudru ochronnego do skóry STOMOCUR®**. Wiąże on wilgoć.

Zakładanie dwuczęściowego systemu stomijnego – system STOMOCUR® soft/clic

Aby poprawić przyczepność przylepca ogrzej go do temperatury ciała.

Następnie usuń szablon do wycinania otworu płytki przylepca (rys. 4). Aby zapewnić przyczepność, unikaj dotykania powierzchni przylegania.

Przystaw wycięcie płytki przylepca do dolnej krawędzi stomii. Rozpoczynając od dolnej części ostrożnie przylej go wokół stomii (rys. 5). Języczek powinien być skierowany ku górze głowy (patrz rys. 6).

Na zawęzienie wygładź palcami przylepiec, przyciskając go delikatnie wokół stomii.

System STOMOCUR® soft:
Przed połączeniem płytki i worka zwróć uwagę, aby płytka była czysta i sucha.

Usuń folię ochronną z warstwy przylepnej worka (system soft, rys.6). Aby zapewnić przyczepność, unikaj dotykania powierzchni przylegania.

Różnica między systemem soft a clic:
W przypadku systemu soft płytka i worek są połączone ze sobą przez dociśnięcie do siebie dwóch pierścieni zaciskowych (Rys. 7b). Płytkę można chwytać od tyłu, dzięki czemu nie ma potrzeby naciskania na stomię. Zatrzaskiwanie się worka w płytce powinno być słyszalne.

Dociśnij worek do płytki (rys. 8).

W przypadku systemu clic worek można później wyrównać.

Wymiana/zdejmowanie worka stomijnego

Budowa płytki dwuczęściowego systemu stomijnego umożliwia wielokrotną wymianę worka.

Przy wymianie worka należy przytrzymać płytkę. Pociągnąć języczek znajdujący się w pierścieniu wciskowym, aby oddzielić worek od płytki (rys.9).

W celu usunięcia płytki poluzować jej małą przylegającą część i ostrożnie ją odciągnąć.

Stosowanie płytek z warstwą przylepną Mikroskin

A: Odkłej i zagnij papier ochronny z górnych narożników bocznych (1).

B: Teraz oderwij zadrukowaną część papieru ochronnego (2).

⚠ Należy pamiętać o usunięciu papieru osłonowego z pierścienia zabezpieczającego skórę.

C: Złap za boczne paski i przytrzymaj ich lekko odsłoniętą warstwę przylepną w kierunku skóry. Rozpoczynając od dołu, dociśnij ostrożnie warstwę przylepną do skóry.

D: Następnie odklej całkowicie papier ochronny z bocznych pasków.

E: Na zakończenie usuń papier ochronny z tylnej części przylepca.

Wskazówka: Należy zwrócić uwagę, aby podczas naklejania przylepca na skórę nie powstały żadna fałda! Nie ma możliwości odklejenia i ponownego przylejenia.

Wskazówki ostrzegawcze

- Opisany w niniejszej instrukcji obsługi system do pielęgnacji stomii STOMOCUR® należy wykorzystywać wyłącznie do określonego celu (patrz cel zastosowania).
- Dwuczęściowego worka stomijnego nie wolno wyrzucać do toalety. Należy go usuwać razem z odpadami domowymi.
- W razie pytań lub problemów z użyciem należy skontaktować się ze swoim lekarzem specjalistą lub pielęgniarką stomijną/pielęgniarzem stomijnym.
- W przypadku ciężkich obrażeń (wypadek) w związku z użyciem niniejszego produktu medycznego proszę skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub producentem oraz z odpowiednim urzędem lokalnym.

Warunki przechowywania
- Przechowuj produkt w pozycji poziomej w odpowiednim opakowaniu.
- Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu i chronić przed światłem.

Ostrzeżenia

- Używaj wyłącznie systemu STOMOCUR® do zamierzonego celu, jak opisano w niniejszej instrukcji obsługi, w celach medycznych.
- Dwuczęściowy worek stomijny nie nadaje się do wyrzucania do toalety. Należy go usunąć wraz z odpadami domowymi.
- Jeśli masz pytania lub problemy z użyciem, skontaktuj się z twoim lekarzem specjalistą lub pielęgniarką stomijną.
- W przypadku poważnych zdarzeń (wypadków) związanych z użyciem tego wyrobu medycznego, skontaktuj się z twoim dystrybutorem lub producentem oraz z właściwą lokalną instytucją.

Warunki przechowywania
- Produkt należy przechowywać w pozycji poziomej w odpowiednim opakowaniu.
- Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu i chronić przed światłem.

Instrucțiuni de utilizare *RO*

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, deoarece acestea conțin informații importante despre utilizarea produselor STOMOCUR®.

Sistem stomic din două componente/ flanșe

Utilizarea prevăzută: Sistemul stomic din doua componente este conceput pentru purtatorii de stomă intestinală/urinară și este compus din sac colector și flansa.

Flansa sistemului stomic din doua componente protejeaza pielea din jurul stomei de actiunea excretiilor agresive si asigura aderenta sigura a sistemului stomic pe piele. Flansa poate ramane in contact cu pielea pentru un timp mai indelungat.

Flanșe plane: Componentă a sistemului stomic pentru stome cu deschiderea de evacuare deasupra nivelului pielii.

Flanșe convexe: Adecvate pentru stome retractate.

Pregătire

Înainte și după fiecare utilizare, spălați-vă temeinic mâinile.

În cazul în care orificiul flansei este prea mare, atunci pielea nu va fi suficient acoperita. Pot surveni iritații si inflamații ale pielii in cazul contactului prelungit al pielii cu excretiile eliminate prin stoma. Trebuie ca inainte de utilizare sa determinati diametrul stomei (Fig. 0).

Produsele noastre sunt disponibile si cu orificiile predecupate.

Sfat: Pentru a obtine o suprafață aderentă suplimentară, utilizați **benzile de fixare STOMOCUR®**.

Pentru a uniformiza denivelările si pentru a preveni problemele la nivelul pielii, puteți utiliza pasta de protecție a pielii sau **inelele de protecție a pieliiSTOMOCUR®**.

Decupati cu foarfeca orificiul flansei pentru a se potrivi cu orificiul stomei dvs. (Fig.1).

Asigurati-va ca nu decupati peste limita maxima de decupare evidentiata pe filmul de protectie al flansă.

⚠ Nu îndepărtați folia de tăiere înainte de decupare.

Îndepărtarea pilozității (dacă este necesar): Acoperiți stoma cu o compresă/servețel de unică folosință.
Pentru a evita ranirea, efectuați operațiunea de radere a parului cu aparatul de ras prin mișcari catre exteriorul stomei (Fig.2).

Curatati pielea din jurul stomei cu apa si un servetel de unica folosinta (prin miscari catre stoma- Fig.3) si uscati zona prin tamponare.

Nu folosiți produse relipidante, deoarece pot reduce aderența protecției pentru piele.

Nota: Dacza pielea este umeda sau uda, puteti utiliza Pudra de Protecție STOMOCUR®. Aceasta absoarbe umiditatea.

Aplicarea sistemului stomic din doua componente – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

Pentru a asigura capacitatea aderiva la piele, trebuie sa incalziti flansa la temperatura corpului.

Apoi indepartati ghidajul de decupare de pe flansa (Fig.4). Pentru a asigura lipirea, evitati sa atingeti suprafata adeziva.

Așezați decupajul plăcii de protecție a pielii pe marginea inferioară a stomei dvs. (Jpti-i cu grijă, începând de jos, pe pielea din jurul stomei dvs. (Fig. 5). Banda trebuie să indice spre cap (vezi Fig.6).

Apoi presati cu grija trecand cu degetele pe partea flansei din jurul stomei.

Începând de la partea de jos, lipiti sacul colector la flansa (Fig.7a) Asigurati-va ca indicatorii de la flansa si de la sacul colector se suprapun unul peste altul.

La Clic-System flansa si sacul colector se cuplează prin presarea a doua inele (Fig. 7b). Flansa poate fi mentinuta in pozitie din spatele inelului, prin urmare nu se va exercita presiune pe stoma. Veti sa auziti un zgomot specific atunci cand sacul colector se cuplează cu flansa.

Presati sacul colector pe flansa (Fig.8).

La Clic-System pozitia sacului colector se poate ajusta ulterior.

Schimbarea/îndepărtarea sacului stomic

Flansa suport din componenta sistemului stomic din doua componente este destinata schimbarii de mai multe ori a sacului colector.

La schimbarea sacului colector, flansa suport trebuie mentinuta lipita pe loc.

Trageti de indicatorului inelului de cuplare pentru a separa sacul colector de flansa (Fig.9).

Pentru a indeparta flansa, slabiti usor, prin dezlipire, o parte a acesteia si indepartati-o cu grija.

Utilizarea flanselor cu suprafata adeziva Microskin

A: Desprindeți colțurile superioare (marcate cu 1) ale hârtiei laterale de acoperire și îndoiți-le.

B: Acum, desprindeți hârtia de acoperire inscripționată (marcată cu 2).

⚠ Asigurați-vă că ați îndepărtat hârtia de acoperire a inelului de protecție a pielii.

C: Prindeți benzile laterale și țineți suprafață aderentă ușor oblic față de corp. Începând cu partea de jos, apăsați cu grijă suprafață aderentă pe piele.

D: După aceea, desprindeți complet hârtia de acoperire de pe benzile laterale.

E: La final, îndepărtați hârtia de acoperire de pe partea posterioară a protectorului.

Indicație: Aveți grijă ca la lipirea suprafețelor adezive să nu se formeze cutei Nu este posibilă îndepărtarea și lipirea din nou.

Atenționări

- Vă rugăm să utilizați sistemul stomic STOMOCUR® indicat în aceste instrucțiuni de utilizare doar în scopul indicat (vezi utilizarea previzută).
- Sacul stomic din două componente nu se va arunca în WC. Vă rugăm să aruncați produsul la gunoiul menajer.
- Dacă aveți întrebări sau probleme în utilizare, vă rugăm să luați legătura cu medical dvs. specialist sau cu stomatoterapeutul dvs.
- În caz de leziuni grave (incidente) legate de utilizarea acestui dispozitiv medical, vă rugăm să contactați atât distribuitorul dvs. local sau producătorul, cât și autoritatea dvs. locală.

Condiții de depozitare
- Vă rugăm să depozitați acest produs în poziție orizontală, în ambalajul de carton prevăzut.
- A se depozita într-un loc răcoros, uscat și protejat împotriva luminii.

România / Romania
PHARMA TELNET S.R.L.
Bd. Maresal Averescu Alexandru nr.13,
Bl.7, Sc.B, Ap.12, Sector 1, Bucuresti, 011454
România
+40 (0) 21 250 06 20
office@pharmatelnet.ro
www.pharmatelnet.ro

Polska / Poland
Pofam Poznań Sp.z o.o.
ul. Lindego 6
60-573 Poznań
Polska
+48 (0) 61 845 69 00
office@pofam.poznan.pl
www.pofam.poznan.pl

Österreich / Austria
Quadramed
Quadramed-Haas OG
office@quadramed.at
www.quadramed.at

香港 / Hong Kong
Solutions Health Care Products & Services Ltd.
Rm. 1104-05, 11/F., Capitol Centre
5-19 Jardine's Bazaar
Causeway Bay
Hong Kong
+852 2273 8233
cs@solutions-healthcare.com.hk
eshop.solutions-healthcare.com.hk

Italia / Italy
SVAS BIOSANA S.P.A.
Via Trentola, 7
80049 Somma, Vesuviana (Na)
Italia
+39 (0) 08 19 59 54 11
svas.biosana@svas.it
www.svas.it

Україна / Ukraine
Дистрибютор
ДП «Фірма Україна»
Україна, 79010 М. Львів
Вул. Пекарська 35/2
+380 (0) 32 / 276-89-04

Instrukcja do użytkowania *UK*

Уважно прочитайте інструкцію з використання, оскільки вона містить важливу інформацію щодо використання продукції STOMOCUR®.

Двокомпонентний комплект для стоми/опорні пластини

Призначення. Двокомпонентний комплект для стоми призначений для людей зі штучним заднім проходом/штучним відведенням сечі та складається з мішка та опорної пластини.

Опорна пластина двокомпонентної системи захищає шкіру навколо стоми від агресивних продуктів секреції та забезпечує надійне кріплення комплекту до шкіри. Опорні пластини можуть залишатися прикріпленими до шкіри протягом тривалого часу.

Плоскі опорні пластини. Комплект для стоми, отвір якого розташовується над рівнем шкіри

Випуклі опорні пластини. Придатні для ретракції стоми

Підготовка

Ретельно мийте руки перед кожним використанням і після нього.

Якщо отвір комплекту, що прикріплюється до шкіри, є занадто великим, він не покриває шкіру повністю. Тривалий контакт зі стомальними виділеннями може спричинити подразнення шкіри та запалення. Тому перед використанням визначте діаметр стоми (рис. 0).

Наші продукти також доступні з готовими вирізаними отворами.

Порада. У якості додаткової клейкої поверхні можна використовувати **кріпильні смужки STOMOCUR®**.

Щоб уникнути нерівності та уникнути проблем зі шкірою, можна використовувати **пасти для захисту шкіри STOMOCUR®** або **захисні кільця для шкіри**.

Ножицями виріжте отвір у захисній пластині для шкіри відповідно до розміру стоми (рис. 1).

Видалення волосся (за потреби). Накрийте стому компресом/одноразовим рушником.
Щоб уникнути травм, обережно голіть шкіру, переміщуючи бритву від стоми назовні (рис.2).

Очистьте шкіру навколо стоми водою й одноразовою серветкою (рухайтеся в напрямку до стоми — рис. 3) і витріть цю область насухо.

Не використовуйте продукти зі зволожувальною дією, оскільки вони можуть знизити здатність захисної пластини для шкіри.

Порада. Для вологої чи швидко зволожуваної шкіри можна використовувати **порошок для захисту шкіри STOMOCUR®**. Він поглинає вологу.

Прикріплення двокомпонентного комплекту для стоми — система STOMOCUR® Soft/Clic

Помістіть виріз пластини для захисту шкіри на нижній край стоми. Обережно прикліпіть її на шкіру навколо стоми, починаючи знизу (рис.5). Язичок повинен указувати в бік голови (див. рис.6).

На завершення проведіть пальцями по тильній стороні клейкої поверхні й обережно притисніть її до стоми по всьому периметру.

Система STOMOCUR® Soft.
Перш ніж з'єднувати опорну пластину з мішком, переконайтеся в тому, що опорна пластина є сухою та чистою.

Зніміть захисну плівку із клейкої поверхні мішка (система Soft, рис. 6). Щоб забезпечити гарну адгезію, не торкайтеся клейких поверхонь.

Різниця між системами Soft і Clic.
У системі Soft опорна пластина та мішок з'єднуються за допомогою склеювання.

Розпосунувши одну частину, прикладіть мішок до опорної пластини (рис. 7а). Слідкуйте за тим, щоб язички знаходилися один над одним.

У системі Clic опорна пластина та мішок з'єднуються за допомогою защіпання двох стопорних кілець (рис. 7b). Ви можете братися пальцями під опору пластину, щоб не тиснути на стому. Ви маєте почути защіпання мішка в кріпленнях опорної пластини.

Притисніть мішок до опорної пластини (рис.8).

У системі Clic мішок можна вирівняти після прикріплення.

Заміна/видалення комплекту для стоми

Опору пластину двокомпонентної системи призначено для багаторазової заміни мішка.

Під час заміни мішка міцно тримайте опорну пластину. Щоб від'єднати мішок від пластини, потягніть за відгинаний язичок на кріпильному кільці (рис. 9).

Для видалення опорної пластини від'єднайте невелику частину клейкої поверхні та обережно відкрийте її.

Використання опорних пластин із клейкою поверхнею Microskin

A: Від'єднайте верхні кути (позначені цифрою «1») бокового паперового покриття та надламайте їх.

B: Зніміть паперове покриття з написами (позначено цифрою «2»).

⚠ Обов'язково видаліть захисний папір із кільця для захисту шкіри.

C: Візьміться за боковi ярлики та тримайте поверхню зчеплення під невеликим кутом до тіла. Обережно притискайте поверхню зчеплення до шкіри, починаючи знизу.

D: Повністю зніміть паперове покриття з бокових кромок.

E: Потім зніміть паперове покриття зі зворотної сторони пластиру.

Примітка. Слідкуйте за тим, щоб під час приклеювання клейкої поверхні не формувалися зморшки! Повторно зняти та прикліпити мішок неможливо.

Попередження

- Використовуйте вказану в цій інструкції з використання систему STOMOCUR® лише за призначенням (див. розділ «Призначення»).
- Заборонено викидати двокомпонентні комплекти для стоми в унітаз. Утилізуйте їх разом із побутовими відходами.
- Якщо у вас є питання або проблеми із застосуванням, зверніться до вашого лікаря або стоматерапевта.
- У разі отримання серйозних травм (важких випадків), пов'язаних із використанням цього медичного продукту, зверніться до місцевого дилера чи до виробника, а також в уповноважений місцевий орган влади.

Умови зберігання
- Зберігайте виріб у горизонтальному положенні в передбаченій для нього коробці.
- Зберігайте в прохолодному, сухому та захищеному від світла місці.

使用说明书 *ZH*

请仔细阅读使用说明书，其中包含有关如何使用 STOMOCUR® 产品的重要信息。

两件式造口袋 / 底盘

用途: 两件式造口袋是为有人工腰肠 / 肠道造口的人设计的，由一个袋子和一个底盘组成。

两件式造口袋的底盘保护造口周围的皮肤，使其不接触侵蚀性排泄物，并确保造口袋牢固地固定在皮肤上。底盘可长期留存在皮肤上。

扁平底盘: 适用于出口处高于皮肤面的造口

凸面底盘: 适用于造口回缩

准备

每次使用前和使用后请认真洗手。

若造口皮开孔过大，将不能完全覆盖皮肤。这可能导致长时间接触造口排泄物，造成刺激皮肤和炎症。因此，请在使用前确定造口的直径 (图 0)。

我们的产品也备有预开孔尺寸。

注意: 对于额外的粘合面，请使用 **STOMOCUR®** 图片 弹力胶粘。

为减轻皮肤粗糙并避免皮肤问题，可使用 **STOMOCUR®** 图片 防漏膏或防漏贴环。

用剪刀剪切适合造口尺寸的皮肤保护底盘 (图 1)。注意底肤保护底盘标注的最大可剪切度。

⚠ 剪切前请勿撕掉剪切指示膜。

如需剃毛发：用敷巾或一次性布巾盖住造口。为避免受伤，请小心将剃须刀移向远离造口的方向 [图 2]。

Remoção de pelos/cabelos (sempre que necessário): Cubra o estoma com uma compressa/ toalhete descartável.
A fim de evitar ferimentos, execute suavemente os movimentos de corte, para longe do estoma (fig.2).

Limpe a pele à volta do estoma com água e um toalhete descartável (movimentos na direção do estoma – fig. 3) e seque a área.

Não utilize produtos que deixem uma película de gordura, pois isso pode reduzir a aderência do protetor cutâneo.

Dica: Em caso de pele húmida ou molhada, pode utilizar o **pó de proteção cutânea STOMOCUR®**. Este ajuda a absorver a humidade.

两件式造口袋的安装 – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

用水和一次性布巾清洗造口周围的皮肤 (向造口方向移动—图 3)，然后轻轻擦干该部位。

请勿使用任何保湿产品，因其会降低皮肤保护底盘的粘合性。

注意: 如果皮肤潮湿，可使用 **STOMOCUR® 护肤粉**，吸收水份。

为了提高皮肤保护底盘粘合性，请将其加热至体温。然后撕掉皮肤保护底盘的切割指示膜 (图 4)。为确保粘合性，请避免接触粘合面。

将皮肤保护底盘的切口放置在造口的下边缘。自下开始小心将其贴在造口周围的皮肤 [图 5]。在此，采条应指向头部方向 (参见图 6)。然后移动手指至粘合面的背面，小心按压造口周围 (图 6)。

STOMOCUR® Soft-System:
组合底盘和袋子之前，确保底盘干燥洁净。

随后将覆盖膜从袋子的粘性区取下 (Soft-System，图 6)。为确保粘合，请避免接触粘合面。

Soft-System/Clic-System 的区别:
Soft-System 可通过粘合将底盘和袋子组合在一起。

自下开始将袋子粘在底盘上 (图 7a)。注意: 夹条上下重叠。

Clic-System 通过把两个锁紧环插到一起，从而将底盘和袋子组合到一起 (图 7b)。底盘可背面按合。由此无需对造口施加压力。应能听到袋子插上底盘的